



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. V.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

17 Qui bene presunt presbyteri, duplici honore digni habeantur: maxime qui laborant in verbo & doctrina.

18 Dicit enim Scriptura, Non infrenabis os boui trituranti, & dignus est operarius mercede sua.

19 Aduersus Presbyterum accensionem noli recipere, nisi sub duobus aut tribus testibus.

20 Peccantes coram omnibus argue, vt & ceteri timorem habeant.

21 Testor coram Deo & Christo Iesu, & electis Angelis eius, vt hęc custodias sine preiudicio, nihil faciens in altera partem declinando.

22 Manus circo nemini imposueris: neque communicaueis peccatis alienis. Te ipsum castum custodi.

23 Noli adhuc aquam bibere: sed modico vino utere propter stomachum tuum, & frequentes tuas infirmitates.

24 Quorundam hominum peccata manifesta sunt, precedentia ad iudicium: quorundam autem & subsequuntur:

25 Similiter & facta bona manifesta sunt: & quę aliter se habent, abscondi non possunt.

C. P. VI.

1 Quicumque sunt sub iugo ferui, dominos suos omni honore dignos arbitrentur: ne nomen Domini & doctrina blasphemetur.

17 οἱ καλοὶ πρεσβύτεροι διπλοῦς τιμῆς ἀξιοῦνται, μάλιστα οἱ κατὰ τὴν λέξιν καὶ διδασκαλίαν. 18 ὡς καὶ ἐν τῇ σκρῆτι, βοῦν ἀγρῶν τὸ ὄστρον ἐκτρέφει, καὶ ὁ ἀγρῶν ἐκτρέφει τὸν βοῦν. 19 ὁ ἔργον ποιῶν ἄξιος ἐστὶν μισθοῦ. 20 ὡς καὶ ἐν τῇ σκρῆτι, βοῦν ἀγρῶν τὸ ὄστρον ἐκτρέφει, καὶ ὁ ἀγρῶν ἐκτρέφει τὸν βοῦν. 21 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει. 22 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει. 23 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει. 24 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει. 25 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει.

1 Oportet eos ut domino suo omni honore dignos arbitrentur, ne nomen Domini & doctrina blasphemetur.

digni habeantur duplici honore presunt qui bene illi presunt
קשיא אילין דשפיר מהדרין לאיקרא עפופא נשוון
& in doctrina in sermone qui laborant illi
הרמת לאילין דלאין במלתא וביוולפנא: אמר גיר

sua mercede operari est & dignus in triturata boui occidit quod non scribitur
נבא דלא תכלום תורא בדרכתא ושואו הו פעלא אגרה:
duorum ore in sed recipias ne accusationem Presbyterum facias
על קשיא קטנרונתא לא תקבל אלא על פוס תרון
vt etiam argue homine omni coram qui peccant eos

20 Peccantes coram omnibus argue, vt & ceteri timorem habeant.
לאילין דהטין קדם כל נש כון דאף
Deo coram te sum obsecrans timeat hominem timere
מסתה אגא לך קדם אלהא
neque serues vt hęc electis & angelis eius Christo Iesu & electis

21 Testor coram Deo & Christo Iesu, & electis Angelis eius, vt hęc custodias sine preiudicio, nihil faciens in altera partem declinando.
מין ושוע משיחא ומלאכותי נביא דהליון תטר וולא
facierum per acceptionem quicquid facias neque in aliquo meo tua propeccata
נמקווענין למרס ולא תסעור מרס במסכ באפנא:
in peccatis communices neque ponas ne homine super eum

22 Manus circo nemini imposueris: neque communicaueis peccatis alienis. Te ipsum castum custodi.
דאמנעל על אנש ולא תסמים ולא תשתותף בהטרא
bibas ne aquam & post hac in puritate seruas nisi nisi
נבא נמשך טר בככותא: ומכיל מינא לא תשתא
& propter stomachum tuum propter bibens esto modicum vino utere
אלא חטא קליל הוית שתא מטל אסטומכך ומטל
ieiunij quinz in sabbatho vnius crebras infirmitates

23 Noli adhuc aquam bibere: sed modico vino utere propter stomachum tuum, & frequentes tuas infirmitates.
רדו בשבא דרה דעומא
eos & procedunt sunt nota quorum scelera hominum sunt
איה בני נשא דחטהיוהו ידיעון אנון ומקדמין להון
boni viri etiam ita eunt quz post eos & sunt iudicij aliter

24 Quorundam hominum peccata manifesta sunt, precedentia ad iudicium: quorundam autem & subsequuntur:
כתי דנא ואת דבתרהון אזלין: הכנא אף נברא טבא
possunt non occultari sunt qui aliter & illi sunt manifesti
דמין אנון ואילין דאחרניאית אנון למטשא לא משכחין:
caput

קפלאון ו

1 Quicumque sunt sub iugo ferui, dominos suos omni honore dignos arbitrentur: ne nomen Domini & doctrina blasphemetur.

17 οἱ καλοὶ πρεσβύτεροι διπλοῦς τιμῆς ἀξιοῦνται, μάλιστα οἱ κατὰ τὴν λέξιν καὶ διδασκαλίαν. 18 ὡς καὶ ἐν τῇ σκρῆτι, βοῦν ἀγρῶν τὸ ὄστρον ἐκτρέφει, καὶ ὁ ἀγρῶν ἐκτρέφει τὸν βοῦν. 19 ὁ ἔργον ποιῶν ἄξιος ἐστὶν μισθοῦ. 20 ὡς καὶ ἐν τῇ σκρῆτι, βοῦν ἀγρῶν τὸ ὄστρον ἐκτρέφει, καὶ ὁ ἀγρῶν ἐκτρέφει τὸν βοῦν. 21 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει. 22 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει. 23 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει. 24 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει. 25 τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει, καὶ τὸν ἄλλοθεν ἐκτρέφει.

1 Oportet eos ut domino suo omni honore dignos arbitrentur, ne nomen Domini & doctrina blasphemetur.

NOVUM
TESTAMEN
TUM
A
IV. 1. 1.